

التمارين

١- أجبوا عن الأسئلة الآتية:

- (١) متى ولد يوري يولانافتش كراتشكوفسكي؟
- (٢) ما هي أهم الأعمال لكراتشكوفسكي؟
- (٣) إلى أين قام كراتشكوفسكي برحلة علمية؟
- (٤) أين كان يعمل كراتشكوفسكي؟
- (٥) متى صدر كتاب شهير "دراسات في تاريخ الاستعراب الروسي"؟
- (٦) متى بدأ كراتشكوفسكي العمل على إعداد كتاب "دراسات في تاريخ الاستعراب الروسي"؟
- (٧) هل أعد كراتشكوفسكي ترجمة للقرآن الكريم؟
- (٨) متى توفي يوري يولانافتش كراتشكوفسكي؟

٢- هاتوا أسئلة للجمل الآتية:

- (١) كَانَ يُورِي يُولَانَاْفَتَشُ كِرَاتَشْكَوْفْسْكِ ثَانِي تَلَامِيذِ رُوزِن.
- (٢) قَامَ كِرَاتَشْكَوْفْسْكِ بِتَأْلِيْفِ أَهَمِّ عَمَلٍ لَهُ "الْمُؤَلَّفَاتِ الْجُغْرَافِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ" فِي ظُرُوفِ الْحَرْبِ الْقَاسِيَةِ وَحِصَارِ لِيْنِيْنُغْرَاد.
- (٣) وَتَعُوْدُ بَدَايَاتُ هَذِهِ الْأُبْحَاثِ إِلَى عَامِ ١٩٠٩ أَثْنَاءَ رِحْلَةِ كِرَاتَشْكَوْفْسْكِ الْعِلْمِيَّةِ إِلَى الْمَشْرِقِ الْعَرَبِيِّ.
- (٤) أَمَّا كِتَابُ "الْمُؤَلَّفَاتِ الْجُغْرَافِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ" فَقَدْ كَانَ مُحْصَلَةً لِسِلْسِلَةِ مُحَاضِرَاتٍ أَلْقَاهَا كِرَاتَشْكَوْفْسْكِ فِي الْكُلِّيَّةِ الشَّرْقِيَّةِ فِي جَامِعَةِ بِيْرْسْبُوْرغ.

٥) وَيَكْفِي الْقَوْلَ إِنَّ كِرَاتَشْكَوْفْسْكِ قَامَ بِدِرَاسَةٍ وَوَصَفِ حَوَالِي ٣٠٠
مُؤَلَّفٍ مِنَ الْمَرَاجِعِ الْجُغْرَافِيَّةِ الْعَرَبِيَّةِ.

٣ - أجبوا في عدة أسطر:

أعمال العالم كراتشكوفسكي.

٤ - ترجموا الجمل الآتية إلى اللغة العربية:

- 1) Игнатий Юлианович Крачковский - выдающийся ученый-арабист, один из основоположников научной школы советской и российской арабистики.
- 2) И.Ю. Крачковский был действительным членом Академии Наук СССР, также членом ряда зарубежных академий и востоковедческих обществ.
- 3) И.Ю. Крачковский родился в Вильнюсе, в семье директора Учительского института.
- 4) И.Ю. Крачковский с детских лет проявил большой интерес к восточной культуре, самостоятельно начал изучать восточные языки.
- 5) И.Ю. Крачковский учился на факультете восточных языков Петербургского университета с 1901 по 1905 г.г.
- 6) В формировании И.Ю. Крачковского как исследователя, ученого, тонкого знатока Востока большую роль сыграли видные российские востоковеды В. В. Бартольд, Б. А. Тураев, П. К. Коковцев, Р. Р. Розен, Н. А. Медников, А. Э. Шмидт.

٥ - ماذا تفضلون؟ ولماذا؟

- أن تترجموا من اللغة العربية أو إلى اللغة العربية؟
- أن تلقوا المحاضرات أو تدرّس اللغة العربية؟

٦ - املؤوا الفراغ:

وَتَعُودُ ... هَذِهِ الْأَبْحَاثُ إِلَى عَامِ ١٩٠٩ ... رِحْلَةَ
كِرَاتَشْكَوْفْسْكِ ... إِلَى الْمَشْرِقِ الْعَرَبِيِّ، وَذَلِكَ عِنْدَمَا ... لَهُ الْفُرْصَةُ

لِسَمَاعِ سِلْسِلَةِ مُحَاضِرَاتٍ فِي جَامِعَةِ ... لِلْمُسْتَشْرِقِ ك. أ. نِيلَلِينُو فِي
تَارِيخِ الْفَلَكَ وَالْجُغْرَافِيَا وَالرِّيَاضِيَّةِ ... الْعَرَبِ.

٧- أدخلوا كل كلمة (أو عبارة) من الآتية في جملة:

| الكلمة | الجملة |
|-------------|--------|
| تَرْجَمَةٌ | |
| مُحَاضِرَةٌ | |
| أَعْمَالٌ | |
| عِلْمِيٌّ | |
| مَرَايِجٌ | |
| أَبْحَاثٌ | |
| حَيَاةٌ | |

٨- ترجموا الجمل الآتية إلى اللغة العربية:

- 1) Творческое наследие И.Ю. Крачковский (более 450 печатных трудов) свидетельствует о широте научных интересов, эрудиции, редком даровании автора.
- 2) Крупной научной заслугой И.Ю. Крачковского является комментированный перевод с арабского языка на русский Корана.
- 3) Под редакцией И.Ю. Крачковского увидело свет первое полное русское издание перевода сказок «Тысяча и одна ночь».
- 4) И. Ю. Крачковский был вице-президентом Русского географического общества (1938—1945) и руководил Институтом востоковедения.
- 5) Труд Крачковского «История географической литературы у арабов» был издан Лигой арабских государств в 1963 году.
- 6) Автобиографическая книга Игнатия Юлиановича «Над арабскими рукописями» (1949г.) была переведена на ряд

иностранных языков, в том числе арабский, и удостоена Сталинской премии (1951г.).

٩- ترجموا العبارات الآتية إلى اللغة العربية:

- выдающийся ученый-арабист;
- основоположник научной школы;
- действительный членом Академии Наук;
- видные российские востоковеды;
- творческое наследие;
- широта научных интересов;
- комментированный перевод;
- тысяча и одна ночь;
- лига арабских государств;
- автобиографическая книга.

١٠- انقلوا نص "المستعرب كراتشكوفسكى".